

Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś mnóstwo tych którzy uwierzyli było serce i dusza jedna i ani jeden coś będące dobytkiem jego mówił własne być ale było im wszystkie wspólne
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A u rzeszy tych, którzy uwierzyli, było jedno serce i dusza* i ani jeden nie nazywał własnym tego, co posiadał, ale wszystko mieli wspólne.** *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Tej) zaś mnogości (tych), (którzy uwierzyli), było serce i dusza jedna, i ani jeden (o) czymś (z) dobytku jemu (nie) mówił własne być*, ale były im wszystkie (rzeczy) wspólne. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś mnóstwo (tych) którzy uwierzyli było serce i dusza jedna i ani jeden coś będące dobytkiem jego mówił własne być ale było im wszystkie wspólne

¹⁾ <x>510 2:44</x>

²⁾ Życie wierzących cechowały: (1) jedność, harmonia, jednomysłność, wzajemny szacunek – oparte nie na organizacji, ale na naturze życia w Chrystusie (<x>500 17:21-22</x>; <x>530 3:3-8</x>; <x>570 2:2</x>; por. <x>510 4:12</x>); (2) wspólnota dóbr – gdy decydujemy się iść za Jezusem, stajemy się częścią ogromnej rodziny; nasz majątek i możliwości stają się częścią skarbu Kościoła; to, co posiadamy, pozostaje w naszej gestii, po to, byśmy tym jak najmądrzej zarządzali (zob. <x>510 5:4</x>; <x>560 4:28</x>; <x>610 6:6-7</x>, 17-18); (3) składanie świadectwa (<x>510 4:33</x>; <x>470 28:19-20</x>); (4) troska o potrzeby materialne biednych (Dz 4: 34; <x>690 3:16-17</x>).

³⁾ <x>510 1:8</x>; <x>510 6:8</x>

⁴⁾ Składniej: "że jest jego własne".